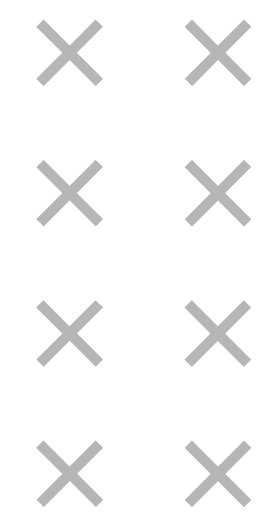
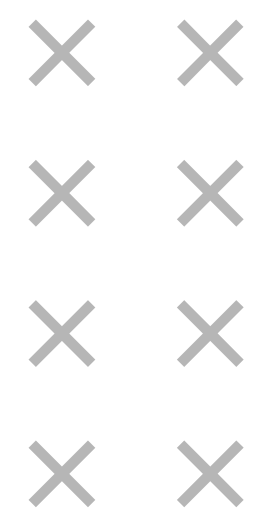
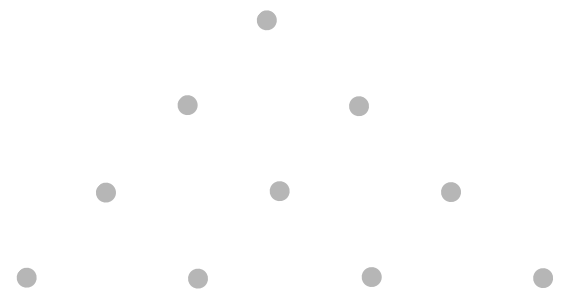


WORKOGRAM.COM



ПРЕЗЕНТАЦІЯ

● work  gram ●





Про нас:

1

Початок роботи у 2012 р.

У нас був всього один клієнт, але великий. Ми робили для нього ~47тисяч хвилин субтитрів на місяць.

2

2014 р.

Ми зосередили зусилля на іноземному ринку (переважно США) на платформі Fiverr, де набрались досвіду, і в 2020 році відкрили представництво в Києві.

3

2020 - 2022 р.

Студія вже виконала 2700+ замовлень для 800+ клієнтів, серед яких: PinchukArtCentre, GlovoApp, КийАвіа, Council of Europe.

4

Зараз

На сьогоднішній день ми потужна команда професійних і талановитих людей, які прагнуть змінювати на краще світ навколо нас і те, що в наших силах.

Клієнтська підтримка:



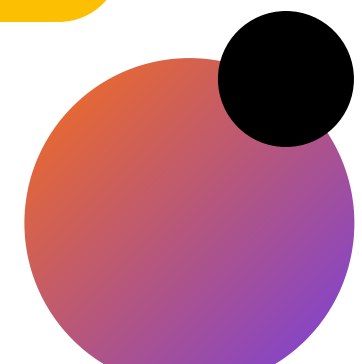
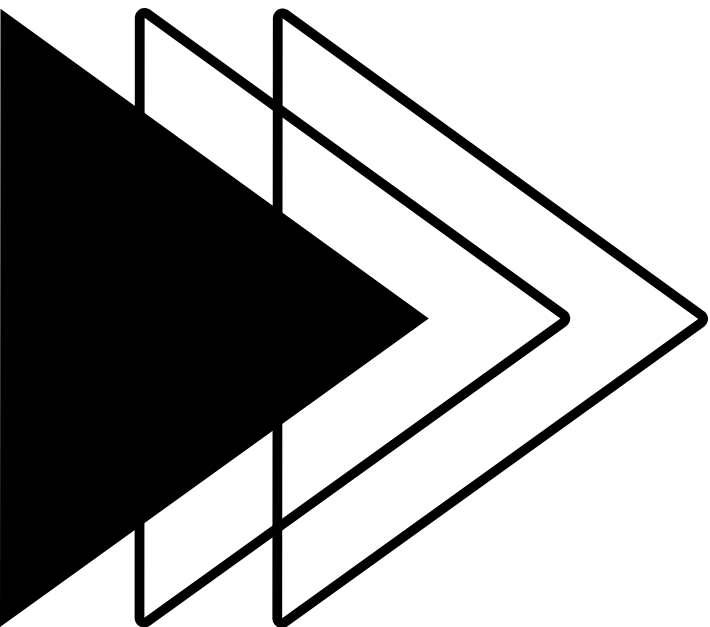
Перше з чим ви зустрінетесь при зверненні до студії Workogram.com - це швидке і тактовне персоналізоване обслуговування з відповіддю протягом 5 хвилин



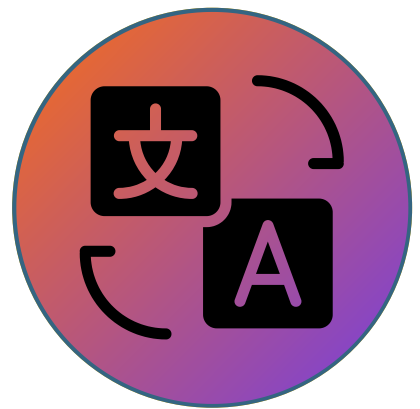
За вами буде закріплено персонального менеджера, який залишатиметься з вами протягом всього проєкту



Менеджер(-ка) уважно дізнається у вас деталі проєкту і надішле пропозицію або додаткову інформацію



Послуги, які надаємо:



Переклад

Перекладаємо та локалізуємо із залученням носіїв мов, відео, маркетингові матеріали, документи, вебсайти та ін.



Створення субтитрів

Маємо досвід співпраці із онлайн-кінотеатром, для якого робили 47000 хвилин субтитрів на місяць.



Озвучування/ Дублювання

Професійні актори та якісне обладнання. Для дублювання формується спеціальна укладка тексту та обробка перекладу.



Транскрибування

Навіть найкоротший файл проходить подвійну перевірку. Більше очей і вух дають якіснішу розшифровку.



Копірайтинг (NEW)

Тексти, написані експертами в своїй галузі. Пам'ятаємо про унікальність, читабельність та грамотність.



Віртуальний асистент (NEW)

Пошук підрядників, товарів та полуг, проведення переговорів, вивчення іноземного ринку та інші запити

Переклад і локалізація

До роботи залучаються носії мови, які розуміють стилістику та особливості мови регіону

Кожен член команди **Workogram** чудово розуміє різницю між перекладом та локалізацією. Ми працюємо відповідно до стандартів **EN 15038, ISO 2384-77 та ISO 9:1995(E)**

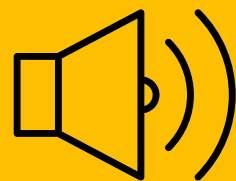
Кожне замовлення проходить етап **Quality Assurance**. Матеріал перевіряється на відсутність помилок за допомогою фахівців і перекладацького ПО

Перекладаємо будь-який тип контенту:



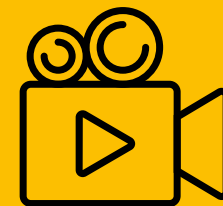
Текстовий контент

Вебсайти, статті,
інструкції, маркетингові
матеріали, документи,
книжки



Аудіо

Подкасти, аудіокниги,
навчальні курси,
аудіогіди, сесії



Відео

Рекламні відео,
youtube-канали, ТВ-
шоу, серіали,
відеовідгуки,
відеоогляди, соціальні
та навчальні відео



Зображення

Текст з фото, креслення,
pdf-документи,
презентації,
інфографіка

Сфери, з якими працюємо:

- 01 eLearning
- 02 Блокчейн
- 03 Юридичний переклад
- 04 Маркетинг та реклама
- 05 Технічний переклад
- 06 Медичний переклад
- 07 Туризм та подорожі
- 08 Художній переклад
- 09 Фінанси
- 10 Гемблінг та беттінг
- 11 Науковий переклад

Професійне озвучування та переклад відео



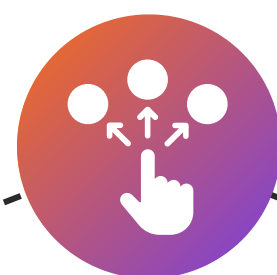
Ваш текст або наш переклад

Озвучимо ваш текст або перекладемо іншою мовою самостійно, враховуючи хронометраж друкованого тексту.



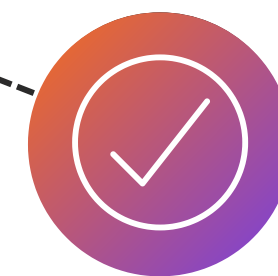
З чим маємо досвід:

Презентації, відеоінструкції, реклама, освітні та соціальні відео, youtube-канали, наукові відео та голосові меню



На ваш вибір:

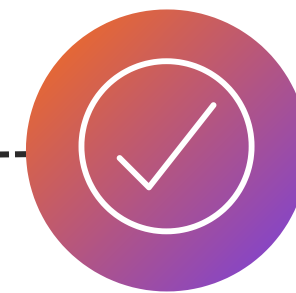
Стать, вік, діалект, акцент, інтонація, стиль.



Файл готовий до використання

Синхронізуємо з відео, додаємо інші звукові ефекти за вашим бажанням

Субтитрування

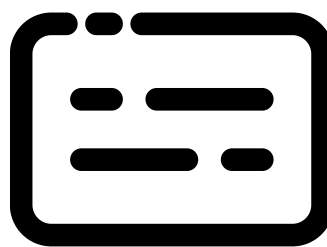


**Повне або
часткове
субтитрування**

Виконаємо транскрипцію та переклад всіх діалогів, підписів і коментарів з відео, або тільки тих частин відео, де міститься текст іноземною мовою

**З чим маємо
досвід:**

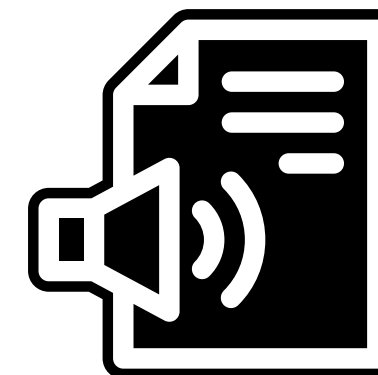
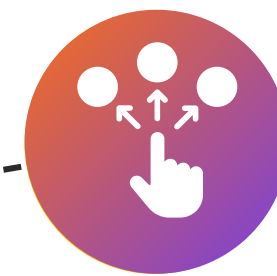
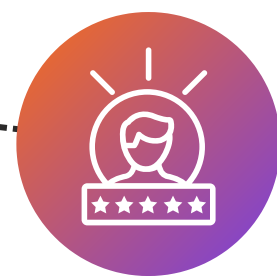
Онлайн-курси,
реклама та
маркетинг, соціальні
медіа, ігри, фільми,
медицина



**Файл, ГОТОВИЙ ДО
ВИКОРИСТАННЯ**

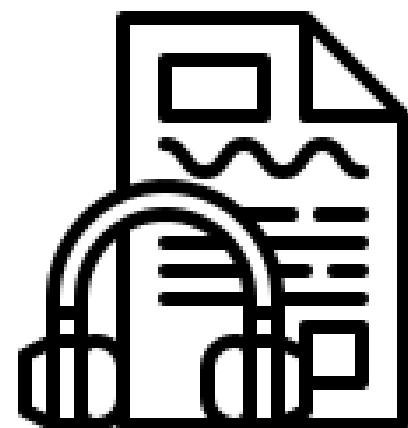
Формати: .srt, .scc,
.mcc, .ttml, .dfxp,
.txt, .vtt, .cap, .stl

Транскрибування



Аудіо та відео

Розшифруємо
будь-які типи
аудіозаписів або
відеофайлів



З чим маємо досвід:

Акцент учасників
бесіди, дослівна
розшифровка,
файли з шумом,
відстеження спікера

Файл, ГОТОВИЙ ДО ВИКОРИСТАННЯ:

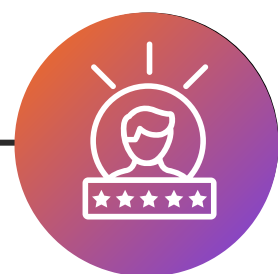
Microsoft Word (.docx)
Adobe PDF (.pdf)
OpenDocument Text
(.odt)
Простий текст (.txt)

Копірайтинг



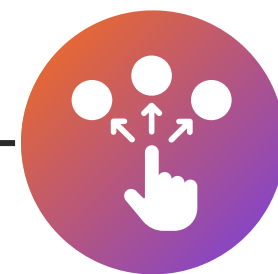
З чим маємо досвід:

Продаж і реклама, SEO-копірайтинг, опис продукту, листівки, брошюри, ЗМІ, вебсайти, відео та аудіо сценарії, електронні листівки



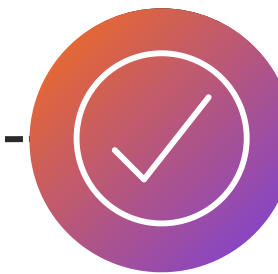
Ви отримаєте:

- Контент без плагиату (від 90% унікальності)
- Текст, орієнтований на продажі
- Контент без помилок
- Дві можливості внесення правок



Індивідуальний підхід:

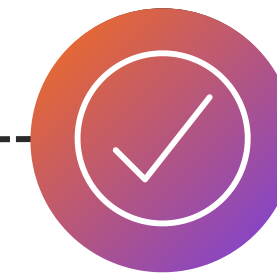
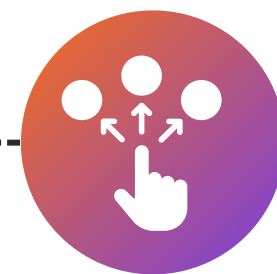
Повне занурення у вашу галузь і конкурентів, аналіз аудиторії для найякіснішого результату



Ми за результат:

Наші тексти підвищують інтерес до вашого бренду і перетворюють кліки в конверсію

Віртуальний асистент



З чим маємо досвід:

Вивчення кон'юнктури іноземного ринку, пошук підрядників, інтернет дослідження, адміністративні завдання, збір даних, HR, переговори з представниками компаній

Ви отримаєте:

- Безперебійність процесів
- Дотримання дедлайнів
- Конфіденційність
- Клієнтоорієнтованість

Досвід роботи з інструментами:

Jira/Confluence, Trello, Canva, MailChimp, Hootsuite, Slack

Ми за результат:

Дотримуємося поставлених завдань

Нам довіряють:

Danfoss

 **КИЙ[®]АВІА**

Glovo!

PinchukArtCentre

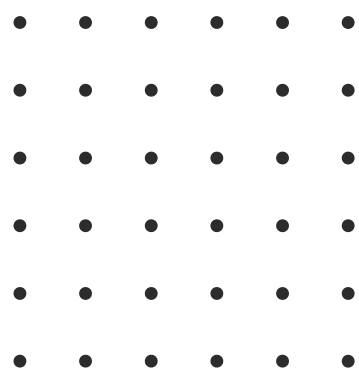
WAVAS
MEDIA GROUP

HATOR
G A M I N G

ВАРТІСТЬ ПОСЛУГ:

Послуга:	Ціна від:
Переклад і локалізація	0,90 грн/сл
Створення субтитрів	393 грн/хв
Озвучування	3,60 грн/сл
Дублювання	5,98 грн/сл
Транскрибація	43,20 грн/хв
Усний переклад	2880 грн/год
Коректура та редактура	0,54 грн/сл
Копірайтинг	2 грн/сл
Віртуальний асистент	900 грн/год

*Залежно від мови ціна відрізняється



Наші КОНТАКТИ:



+38 (067) 402-4-870



info@workogram.com



@workogram



workogram



workogram



+38 (067) 402-4-870

ПОРТФОЛІО НАШИХ РОБІТ